

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Miguel (Neila, Burgos)
MUNICIPIO: Neila
PROVINCIA: Burgos
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 918; CIHM 1, 40; ER IV, p. 2457
N. INV: Iglesia de San Miguel (Neila, Burgos)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum foundationis; fundación
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 26 x 68 x 21
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 2,5 x
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO**TEXTO:**

XPM O+ [p]rimum in Naila [- -] fun/[d]abit ecclesia et labor a petra cale / abbas Nunnus est cum proximis
suis / [q]ui titulum fecit. Munio Sancio ma/gister. Istos operantes requies/cant in pacem Xh(risti).
S(an)c(t)i Micaelis / domu (crux) Era TMCXXV. Hec est dom[u] / Tei homore in ista laborem bonum
[-c.5-]

Texto dado por Castresana López (2015, 152A).

APARATO CRÍTICO:

1. XPM O+ [p]rimum] ... primum (Whitehill 1932; Pérez Carmona 1974; ER I V
Palomero 2004)
PM... A... R I MUM (Carrero y Fernández 2005).

2. *fun[d]abit] fundabit* (Whitehill 1932; Pérez Carmona 1974; ER I V Carrero y Fernández 2005). *a petra cale] petrecale* (Palomero 2004).
4. *[q]ui] cui* (Whitehill 1932; Pérez Carmona 1974; ER I V Palomero 2004).
6. *Xh(risti)] D (omi)ni* (Whitehill 1932; Pérez Carmona 1974) *A M (CIHM 1, 40)*
Dom(ini) (ER I V Palomero 2004).
- Micaelis] Mic(h)aelis (Carrero y Fernández 2005) Macaelis (Palomero 2004).
7. *domu] domu(m)* (Carrero y Fernández 2005) *dom(us)* (Whitehill 1932; Pérez Carmona 1974) *dom(su)* (Palomero 2004).
8. *Tei homore] domus Dei illo monore* (CIHM 1, 40) in omore (Whitehill 1932; Pérez Carmona 1974; López de Guereño 1997; Palomero 2004) omore (ER I V Carrero y Fernández 2005).
8. *bonum] bonun* (Carrero y Fernández 2005).

TRADUCCIÓN:

Cristo [...] primero en Neila fundó (esta) iglesia y construcción de piedra y cal el abad Nuño con sus compañeros, quien hizo este epígrafe. Munio Sancho maestro. Descansen en paz de Cristo estos trabajadores. Templo de San Miguel. En la era de 1125 (año 1087). Esta casa está en honor de Dios y es buena en su construcción [...]

Traducción dada por Castresana López (2015, 152A).

COMENTARIO:

Castresana López (2015) la considera un único epígrafe junto con (2015, 152B), mientras que el editor del CIHM 1 las edita por separado (cf. AEHTAM 919 para la otra). Se apoya para ello en la continuidad material y en que entendiéndolo así no sería necesario restituir al principio de la otra "Hec est domus", pues ya se encuentra en esta.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana López (2015, 152A).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Un punto.

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Sillar de caliza parduzca embutido. Deteriorada, reutilizada y reubicada. No conserva líneas de pautado.

Castresana López (2015) la considera un único epígrafe junto con (2015, 152B), mientras que el editor del CIHM 1 las edita por separado (cf. AEHTAM 919 para la otra). Se apoya para ello en la continuidad material y en que entendiéndolo así no sería necesario restituir al principio de la otra "Hec est domus", pues ya se encuentra en esta.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1087, siglo XI.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Procedente del exterior, en la actualidad la inscripción se conserva en el soporte de separación entre tramos del muro norte del interior de la iglesia de San Miguel (Neila, Burgos), lugar al que fue trasladado según delata el *opus coementicium* que rodea el sillar y dificulta la lectura de algunas de sus líneas. La inscripción aparece en dos caras del bloque, reflejando su emplazamiento en ángulo para facilitar su lectura, probablemente en la puerta de la desaparecida nave románica. Esta circunstancia hizo que el epígrafe lateral pasase inadvertido hasta la fecha. Carrero Santamaría, Fernández Samoza (2005, p. 386-387) Fray Valentín de la Cruz en su exhaustivo estudio, recoge la referencia de estas inscripciones de Neila en lo que pudo ser su ubicación original o al menos en una disposición diferente a la que nos encontramos en la actualidad. Esta inscripción iría acompañada de la tercera que mostramos de Neila (Benedic Domine Domum istam...). Sin embargo, el autor no contempla el estudio epigráfico y únicamente dedica una imagen a las inscripciones. Los autores de esta obra mantienen que la fecha de la inscripción hace referencia a una primitiva obra, ya que la cabecera del edificio pertenece, artísticamente, a una cronología de los años centrales del s. XII. Debe tenerse en cuenta la transformación y remodelación que debió sufrir el edificio.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Sobre el abada Nuño, no existen muchas las referencias que hemos encontrado sobre este abad. Únicamente en Silos, hubo un abad Nuño que gobernó entre 1100 y 1116, fecha próxima a la inscripción de Neila. Tampoco hemos encontrado documentada la existencia de un monasterio primitivo en Neila, aunque la presencia de la inscripción parece motivo suficiente para corroborar esta existencia, como el propio texto dice. Carrero Santamaría, Fernández Samoza (2005, p. 397) Parece claro que la singularidad determinante del conjunto epigráfico de San Miguel de Neila radica en ser uno de los más completos ciclos inspirados en el rito de la consagración eclesial. Los epígrafes dispersos que hallamos con distintos fragmentos del texto de consagración, en Neila conforman un unicum que reúne tres pasajes diversos del rito romano. La fecha —1087— revela la aceptación del cambio litúrgico establecido en el Concilio de Burgos de 1080. De esta manera, los epígrafes de San Miguel son un importante testimonio de la historia litúrgica castellana. Carrero Santamaría, Fernández Samoza (2005, p. 398-399)

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

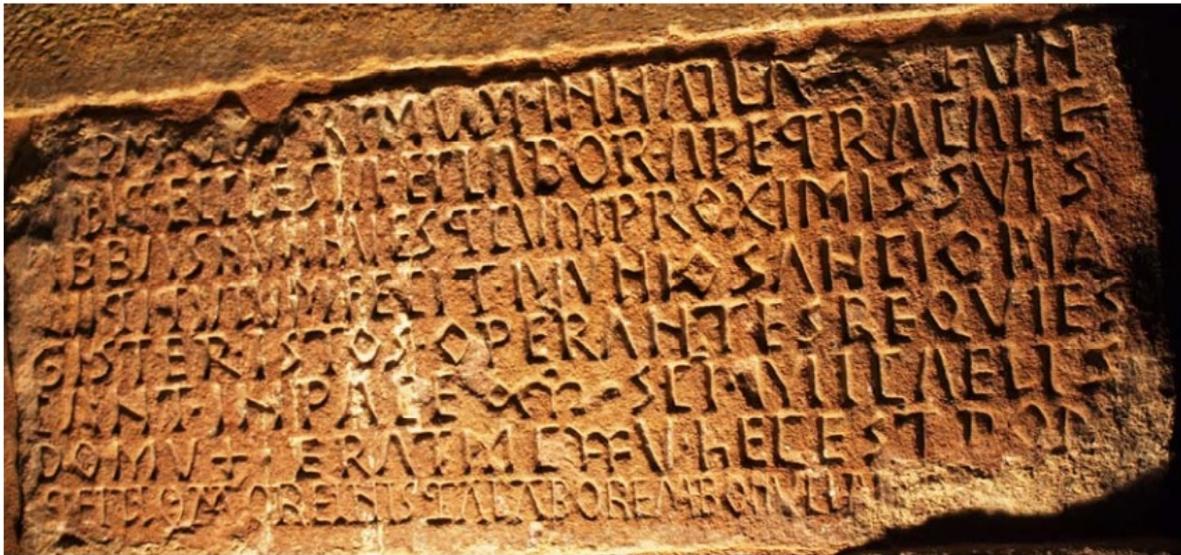
BIBL. FILOL: AEHTAM 918; CIHM 1, 40; ER IV, p. 2457; Castresana López, Álvaro (2015) *Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis* (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 152A. Araus Ballesteros, Luis (2013) "'De corpora sanctorum': a propósito de unas lipsanotecas castellanas", *Boletín de la Institución Fernán González* 247, pp. 455-496. Aquí p. 461. AA.VV. (2009) *Todo el románico en Burgos*, Burgos, p. 470. Carrero Santamaría, Eduardo - Fernández Somoza, Gloria (2005) "El conjunto epigráfico de San Miguel de Neila (Burgos) y el ceremonial romano de consagración de iglesias", *CSIC, Anuario de Estudios Medievales* 35 (1), pp. 385-401, aquí p. 387. AA.VV. (2004) *Los protagonistas de la obra románica*, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real Centro de Estudios del Románico, p. 86. Palomero Aragón, Félix (2004) "El lenguaje románico en la Sierra de la Demanda", en *Arte medieval en La Rioja: prerrománico y románico* (VII Jomadas de Arte y Patrimonio Regional, coord. por L Gil-Díez Usandizaga), Logroño, p. 166, nota 34. Huerta Huerta, Pedro Luis (2002) "Hablan las fuentes: aproximación documental al edificio románico", en *Perfiles de arte románico*, Fundación Santa María la Real, p. 48. López Guereño Sáenz, M^a Teresa (1997) *Monasterios medievales*

premonstratenses. Reinos de Castilla y León, vol. I, Valladolid, pp. 212, nota 41. Andrés Ordax, Salvador (1995) Catálogo monumental de Castilla y León: bienes inmuebles declarados. Vol. 1: Ávila, Burgos, León, Palencia, Valladolid, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, p. 236. Bango Torviso, Isidro Gonzalo (1994) "Arquitectura y escultura", Historia del Arte de Castilla y León. Tomo II: Arte Románico, Valladolid, p. 114. Valdivieso Ausín, Braulio (1980) Neila, una llamada al turismo, Burgos, Ayuntamiento de Neila, p. 187. Pérez Carmona, José (1974) Arquitectura y escultura románicas en la provincia de Burgos, Espasa Calpe, Madrid, p. 38. Cruz, Valentín de la (1973) Burgos. Guía Completa de las Tierras del Cid, Burgos, p. 243. Whitehill, W. M. (1932) "Tres iglesias del siglo XI en la provincia de Burgos", BRAH 101, cuad. II, p. 465.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

Lam. VII



1. *Monumentum foundationis* de la iglesia de San Miguel. Neila (Ap. Nº 40)

IMPB 40